

**D-Wolfenbüttel: Construction work for swimming pool**

OJ S 101/2013 28/05/2013

Contract notice

Works

Directive 2004/18/EC

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stadtbetriebe Wolfenbüttel GmbH

Postal address: Am Wasserwerk 2

Town: Wolfenbüttel

Postal code: 38304

Country: Germany

Contact person: Stadtbetriebe Wolfenbüttel GmbH

For the attention of: Herrn Oliver Wölbern

E-mail: [o.woelbern@stadtwerke-wf.de](mailto:o.woelbern@stadtwerke-wf.de)

Telephone: +49 5331408340

Fax: +49 5331408420

**Internet address(es):**General address of the contracting authority: <http://www.stadtwerke-wf.de>**Additional information can be obtained from:**

Official name: Neubau Allwetter- und Freibad Okeraue in Wolfenbüttel

Postal address: Oberntorwall 16-18

Town: Bielefeld

Postal code: 33602

Country: Germany

Contact person: Constrata Ingenieur-Gesellschaft mbH

For the attention of: Frau Sandow

E-mail: [info@constrata.de](mailto:info@constrata.de)

Telephone: +49 521400750

Fax: +49 5214007510

Internet address: <http://www.constrata.de>**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

Official name: Neubau Allwetter- und Freibad Okeraue in Wolfenbüttel

Postal address: Oberntorwall 16-18

Town: Bielefeld

Postal code: 33602

Country: Germany

Contact person: Constrata Ingenieur-Gesellschaft mbH

For the attention of: Frau Sandow

E-mail: [info@constrata.de](mailto:info@constrata.de)

Telephone: +49 521400750

Fax: +49 5214007510

Internet address: <http://www.constrata.de>**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

Other: Kommunale Eigengesellschaft GmbH

### **I.3. Main activity**

Other: Bäderbetrieb

### **I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

## **Section II: Object of the contract**

---

### **II.1. Description**

#### **II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

VE 511.02 Freianlagen GaLa-Bau.

#### **II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works

Execution

Main site or place of performance: Harztorwall 21, D-38302 Wolfenbüttel

NUTS code DE91B Wolfenbüttel

#### **II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Ausführung der Freianlagen (Landschaftsgärtnerische Arbeiten) nebst Herstellung eines Wohnmobilstellplatzes und eines Adventure-Golfplatzes beim Neubau des Allwetter- und Freibades Okeraue in Wolfenbüttel.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

45212212 Construction work for swimming pool, 45236200 Flatwork for recreation installations , 45236230 Flatwork for gardens, 45233250 Surfacing work except for roads

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Erdarbeiten:

- Boden liefern ca. 2 000 m<sup>3</sup>,
- Vorh. Oberboden einbauen ca. 2 600 m<sup>3</sup>,
- Oberboden liefern ca. 900 m<sup>3</sup>,
- Planum Vegetationsflächen ca. 14 150 m<sup>2</sup>.

Befestigte Flächen:

- Schotterrasen ca. 1 050 m<sup>2</sup>,

- Betonsteinpflaster untersch. Formate ca. 4 750 m<sup>2</sup>,
- Wassergebundene Wegedecken ca. 250 m<sup>2</sup>.

Spielflächen:

- Sandflächen (Beachvolleyball, Spielgeräte) ca. 1 280 m<sup>2</sup>,
- Spielgeräte ca. 9 Stck.,
- Rasen ca. 10 750 m<sup>2</sup>,
- Pflanzflächen ca. 3 400 m<sup>2</sup>,
- Bäume ca. 41 Stck.,
- Sträucher, Rosen ca. 1 400 Stck.,
- Stauden, Gräser ca. 2 005 Stck.,

Fertigstellungspflege 1 Jahr.

Ausstattung:

- Beachvolleyballnetz 2 Stck.,
- Abfallbehälter ca. 3 Stck.,
- Drahtgitterzaun Höhe 120 cm ca. 52 m,
- Drahtgitterzaun Höhe 180 cm ca. 360 m,
- Tore (einflügelig, zweiflügelig, Drehtür) ca. 8 Stck.,
- Bänke,
- Wohnmobilstellplätze (Schotterrasen) ca. 4 900 m<sup>2</sup>,
- Adventure Golfanlage (Rollrasen, Kunstrasen, Kiesflächen, Wasserflächen, etc.) ca. 2 500 m<sup>2</sup>,
- Pollerleuchtenfundamente ca. 26 Stck.

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 2.9.2013. Completion 30.4.2014

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 % der Auftragssumme. Gewährleistungssicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme. Weiteres siehe Vergabeunterlagen.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen, VOB/B.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter. Weiteres siehe Vergabeunterlagen.

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

## **III.2. Conditions for participation**

### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben gemäß § 6 (3) Nr. 2 VOB Teil A zu folgenden Buchstaben zu machen: a und b.

Daneben sind folgende Unterlagen erforderlich:

- Freistellungsbescheinigung des Finanzamtes gem. § 48 Abs. 1, Satz 1 EstG,
- Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes,
- Unbedenklichkeitsbescheinigung der Krankenkasse.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Siehe III.2.1).

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:  
Siehe III.2.1).

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

## **III.3. Conditions specific to services contracts**

### **III.3.1. Information about a particular profession**

### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

#### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

05-05-grb

#### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

Prior information notice

Notice number in the OJ S: [2012/S 108-179230](#) of 8.6.2012

#### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 2.7.2013 - 13:00

Payable documents: yes

Price: 28,00 EUR

Terms and method of payment: Die Bewerbungsunterlagen sind schriftlich per Mail, Fax oder Post bei der CONstrata Ingenieur-Gesellschaft mbH anzufordern. Mit der Bewerbung ist der o. a. Betrag auf das Konto der CONstrata Ingenieur-Gesellschaft mbH einzuzahlen: Deutsche Bank Bielefeld (BLZ 480 700 20) Kto.-Nr.: 018 262 601. Die Anweisung hat folgende Angaben zu erhalten: AWF511.02 und die vollständige Anschrift des Bewerbers. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn der Nachweis über die Zahlung vorliegt.

#### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

9.7.2013 - 13:00

#### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

#### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

until: 23.9.2013

#### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 9.7.2013 - 13:00

Place:

Stadtbetriebe Wolfenbüttel GmbH, Am Wasserwerk 2, Erdgeschoss Zimmer S0

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **VI.3. Additional information**

Bieter haben die Vergabeunterlagen unverzüglich auf Vollständigkeit der Unterlagen sowie auf Unklarheiten zu überprüfen. Enthalten die Vergabeunterlagen nach Auffassung des Bieters Unklarheiten, so hat der Bieter unverzüglich und noch vor Abgabe des Angebotes die unter I. 1) benannte Kontaktstelle schriftlich darauf hinzuweisen. Die Bieter werden aufgefordert, im Interesse einer schnellen Beseitigung von Unklarheiten, frühzeitig und vorab Ihre Fragen per E-Mail oder per Fax zu übermitteln. Fragen sind bis spätestens 7 Tage vor Ablauf der Angebotsfrist zu stellen.

Bieter haben Verstöße gegen Vergabevorschriften unverzüglich zu rügen. Soweit eine Rüge nicht nachgeholfen wird, sind sie verpflichtet, innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang dieser Mitteilung einen Nachprüfungsantrag bei der Vergabekammer Niedersachsen

einzureichen. Ansonsten ist der Antrag entspr. § 107 Abs. 33 GWB unzulässig. Auskünfte zum Verfahren erteilt die unter Ziffer I.1) genannte Stelle.

I.1) Offizielle Bezeichnung: Neubau Allwetter- und Freibad Okeraue in Wolfenbüttel.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Niedersachsen beim Nds. Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr

Postal address: Auf der Hude 2

Town: Lüneburg

Postal code: 21339

Country: Germany

Telephone: +49 4131/15-1336

Fax: +49 4131/15-2943

##### **VI.4.2. Review procedure**

##### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

##### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

24.5.2013